

## Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:36

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                   |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | inni zaś szydzeń i udręk próbę przyjęli jeszcze zaś więzów i strażnicy                  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Drudzy z kolei przeszli próbę zniewag i biczowań,* a ponadto kajdan i więzienia; **1)2) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | drudzy zaś szydzeń i batogów doświadczanie otrzymali. jeszcze zaś więzów i strażnicy:   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | inni zaś szydzeń i udręk próbę przyjęli jeszcze zaś więzów i strażnicy                  |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Drudzy z kolei doznali zniewag i biczowania, zakuwano ich w kajdany i więziono.         |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Jeszcze inni doświadczyli szyderstw i biczowania, ponadto kajdan i więzienia.           |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Drudzy zaś pośmiewisk i biczowania doświadczyli, nadto i związek i więzienia.           |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | a drudzy doznali pośmiewisk i bicia, nadto i więzienia, i ciemnic,                      |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Inni zaś doznali zelżywości i biczowania, a nadto kajdan i więzienia.                   |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Drudzy zaś doznali szyderstw i biczowania, a nadto więzów i więzienia;                  |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Jeszcze inni doświadczyli szyderstw i biczowania, ponadto kajdan i więzienia.           |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Jeszcze inni doświadczyli szyderstw, chłosty, kajdan i więzienia.                       |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Inni przeszli przez próbę szyderstw i chłosty, a jeszcze kajdan i lochu.                |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Inni zaś znosili szyderstwa i biczowanie, w kajdanach byli wtrącani do więzienia,       |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Jeszcze inni zaznali szyderstw i chłosty a także kajdan i więzienia,                    |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Ще інші зазнали наруги та ран, а також кайданів і в'язниць.                             |

1) <x>300 20:2</x>; <x>300 37:15</x>

2) <x>10 39:20</x>; <x>110 22:26-27</x>; <x>140 18:25-26</x>

|         |                     |                                         |                                                                                             |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                         |                                                                                             |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Zaś inni przyjęli próbę szyderstw, biczowań, a nadto pęt i więzienia;                       |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Inni doświadczali szyderstw i biczowania, potem kajdan i więzienia.                         |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Drudzy zaś byli doświadczani przez drwiny i biczowania; co więcej, przez więzy i więzienia. |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Innych poniżano i biczowano, zakuwano w kajdany i zamykano w więzieniach.                   |